

# Dziennik Urzędowy

## Unii Europejskiej

C 198



Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

Tom 52

22 sierpnia 2009

Powiadomienie nr

Spis treści

Strona

#### II *Informacje*

##### INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

##### **Komisja**

2009/C 198/01

Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE – Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu ..... 1

#### IV *Zawiadomienia*

##### ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

##### **Komisja**

2009/C 198/02

Kursy walutowe euro ..... 3

**PL**

## ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

2009/C 198/03	Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001.....	4
2009/C 198/04	Aktualizacja wykazu dokumentów pobytowych, o których mowa w art. 2 ust. 15 rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen) (Dz.U. C 247 z 13.10.2006, s. 1, Dz.U. C 153 z 6.7.2007, s. 5, Dz.U. C 192 z 18.8.2007, s. 11, Dz.U. C 271 z 14.11.2007, s. 14, Dz.U. C 57 z 1.3.2008, s. 31, Dz.U. C 134 z 31.5.2008, s. 14, Dz.U. C 207 z 14.8.2008, s. 12, Dz.U. C 331 z 21.12.2008, s. 13, Dz.U. C 3 z 8.1.2009, s. 5, Dz.U. C 64 z 19.3.2009, s. 15) .....	9
2009/C 198/05	Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczących pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006. w sprawie stosowania art. 87 i art. 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych i zmieniającym rozporządzenie (WE) nr 70/2001.....	16

---

## V Ogłoszenia

## INNE AKTY

**Komisja**

2009/C 198/06	Publikacja wniosku w sprawie zmian zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych .....	23
---------------	--	----

---

**Sprostowania**

2009/C 198/07	Sprostowanie do komunikatu Komisji w ramach wdrażania dyrektywy Rady 89/686/EWG z dnia 21 grudnia 1989 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich odnoszących się do wyposażenia ochrony osobistej (Dz.U. C 126 z 5.6.2009) .....	30
---------------	---	----



## II

(Informacje)

## INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA

**Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE****Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu**

(2009/C 198/01)

Data przyjęcia decyzji	10.12.2008
Numer środka pomocy państwa	N 74/08
Państwo członkowskie	Niderlandy
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Fonds kleine toepassingen gewasbeschermingsmiddelen
Podstawa prawna	Artikelen 2 en 4 van de Kaderwet LNV-subsidies van het Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit, artikel U.21, instrument nummer 12.21 van de Begrotingswet, document nummer 31 200 XIV, Rech-tvaardiging van het budget (XIV) voor het jaar 2008, Reglement Fonds voor kleine toepassingen versie 3.3, Heffingsverordening HPA Fonds Teeltaangelegenheden 2008, Verordening PT vakheffing bloembollen oogstjaar 2007, verordening PT vakheffing boomkwekerij producten 2008, Verordening PT heffing teelt groenten en fruit.
Rodzaj środka pomocy	Pomoc techniczna
Cel pomocy	Pomoc ma na celu wyrównanie kosztów poniesionych na badania oraz rejestrację środków ochrony roślin lub zwolnienia z użycia biologicznych środków chwastobójczych na rzecz użycia środków ochrony roślin w przypadku małych upraw, dla których środki ochrony roślin w przeciwnym przypadku nie byłyby zarejestrowane, a w konsekwencji nie byłyby również dostępne na rynku.
Forma pomocy	—
Budżet	600 000 EUR rocznie
Intensywność pomocy	100 % kosztów kwalifikowanych
Czas trwania	2008–2013
Sektory gospodarki	Rolnictwo
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality Postbus 20401 2500 EK Den Haag NETHERLAND (oraz odpowiednie organizacje sektorowe)

Inne informacje	—
-----------------	---

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Data przyjęcia decyzji	28.2.2008
Numer środka pomocy państwa	N 738/07
Państwo członkowskie	Austria
Region	Niederösterreich
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Finanzhilfe wegen Katastrophenschäden
Podstawa prawna	Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen zur Behebung von Katastrophenschäden des Landes Niederösterreich
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Rekompensata za szkody spowodowane przez klęski żywiołowe w 2007 r.
Forma pomocy	Dotacja
Budżet	Budżet roczny oszacowany na około 70 000 EUR, jak zgłoszono w sprawie N 564a/04
Intensywność pomocy	20 % szkód kwalifikowalnych, w szczególności poważnych przypadkach 50 % szkód kwalifikowalnych
Czas trwania	Jednorazowo
Sektory gospodarki	Załącznik I
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Amt der Niederösterreichischen Landesregierung Gruppe Land- und Forstwirtschaft—Abteilung Landwirtschaftsförderung Landhausplatz 1 3109 St. Pölten ÖSTERREICH
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

## IV

(Zawiadomienia)

## ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA

Kursy walutowe euro <sup>(1)</sup>

21 sierpnia 2009 r.

(2009/C 198/02)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,4330	AUD	Dolar australijski	1,7197
JPY	Jen	134,19	CAD	Dolar kanadyjski	1,5541
DKK	Korona duńska	7,4435	HKD	Dolar hong kong	11,1074
GBP	Funt szterling	0,86570	NZD	Dolar nowozelandzki	2,1015
SEK	Korona szwedzka	10,1432	SGD	Dolar singapurski	2,0620
CHF	Frank szwajcarski	1,5160	KRW	Won	1 788,62
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	11,2261
NOK	Korona norweska	8,5550	CNY	Yuan renminbi	9,7891
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,3083
CZK	Korona czeska	25,482	IDR	Rupia indonezyjska	14 352,49
EEK	Korona estońska	15,6466	MYR	Ringgit malezyjski	5,0456
HUF	Forint węgierski	268,59	PHP	Peso filipińskie	69,378
LTL	Lit litewski	3,4528	RUB	Rubel rosyjski	45,3900
LVL	Łat łotewski	0,6998	THB	Bat tajlandzki	48,765
PLN	Złoty polski	4,1068	BRL	Real	2,6289
RON	Lej rumuński	4,2240	MXN	Peso meksykańskie	18,3954
TRY	Lir turecki	2,1324	INR	Rupia indyjska	69,6870

<sup>(1)</sup> Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

## ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

**Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001**

(2009/C 198/03)

**Nr pomocy:** XA 55/09

**Państwo członkowskie:** Łotwa

**Region:** —

**Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną:** Atbalsta shēma "Atbalsts lauku un lauksaimnieku biedrību un nodibinājumu savstarpējās sadarbības veicināšanai"

**Podstawa prawna:** Ministru kabineta noteikumu "Noteikumi par ikgadējo valsts atbalstu lauksaimniecībai un tā piešķiršanas kārtību" 5. pielikuma 1. programma 1.–9. punkts

**Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:**

Całkowita kwota programu pomocy w 2009 r. wynosi: 550 000 LVL

Całkowita kwota programu pomocy w 2010 r. wynosi: 550 000 LVL

Całkowita kwota programu pomocy w 2011 r. wynosi: 550 000 LVL

Całkowita kwota programu pomocy w 2012 r. wynosi: 550 000 LVL

Całkowita kwota programu pomocy w 2013 r. wynosi: 550 000 LVL

**Maksymalna intensywność pomocy:**

Do pomocy na rzecz promocji wzajemnej współpracy pomiędzy stowarzyszeniami rolniczymi i wiejskimi a fundacjami świadczącymi usługi na rzecz rolników stosuje się stawkę 100 % w przypadku usług doradczych świadczonych przez strony trzecie w zakresie opłat należnych za usługi, które nie stanowią działalności ciągłej lub okresowej i nie mają związku ze zwykłymi wydatkami operacyjnymi przedsiębiorstwa.

Pomocy udziela się stowarzyszeniom rolniczym i wiejskim oraz fundacjom w celu pokrycia kosztów operacyjnych w zakresie świadczenia usług.

**Data realizacji:** 1 marca 2009 r.

**Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej:** Do dnia 30 grudnia 2013 r.

**Cel pomocy:**

Celem pomocy jest zaangażowanie stowarzyszeń rolniczych i wiejskich oraz fundacji w proces decyzyjny oraz zapewnienie przepływu informacji między krajowymi organami admini-

stracji, instytucjami Unii Europejskiej oraz społecznością rolniczą.

Pomocy udziela się zgodnie z art. 15 ust. 2 lit. c) rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001.

**Sektor(-y) gospodarki:**

Program ma zastosowanie do małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem podstawowych produktów rolnych.

Pomoc przeznaczona jest dla sektorów produkcji roślinnej i zwierzęcej.

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Latvijas Republikas Zemkopības ministrija  
Rīga, LV-1981  
LATVIJA

**Adres internetowy:**

[http://www.zm.gov.lv/doc\\_upl/Atbalsts\\_NVO.pdf](http://www.zm.gov.lv/doc_upl/Atbalsts_NVO.pdf)

**Inne informacje:**

Pomocy na rzecz promocji wzajemnej współpracy pomiędzy stowarzyszeniami rolniczymi i wiejskimi a fundacjami udziela się zgodnie z art. 15 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001.

Pomocy udziela się w formie świadczeń rzeczowych poprzez dotowane usługi i nie obejmuje ona bezpośrednich wypłat kwot pieniężnych na rzecz producentów, przy czym pomoc dostępna będzie dla wszystkich spełniających kryteria dostępu w przedmiotowym obszarze, w oparciu o obiektywie ustalone warunki.

Żadna część pomocy nie trafia do przedsiębiorstwa pośredniczącego; całość pomocy trafia do beneficjenta końcowego.

Nie przyznaje się żadnej pomocy z mocą wsteczną odnośnie do działalności już podjętej przez beneficjenta.

**Nr pomocy:** XA 56/09

**Państwo członkowskie:** Łotwa

**Region:** —

**Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną:** Atbalsta shēma "Atbalsts kredītprocentu daļējai dzēšanai"

**Podstawa prawna:** Ministru kabineta noteikumu "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai un tā piešķiršanas kārtību" 6. pielikums 1. programma 1–15. punkts

**Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:**

Całkowita kwota programu pomocy w 2009 r. wynosi: 10 000 000 LVL

Całkowita kwota programu pomocy w 2010 r. wynosi: 10 000 000 LVL

Całkowita kwota programu pomocy w 2011 r. wynosi: 10 000 000 LVL

Całkowita kwota programu pomocy w 2012 r. wynosi: 10 000 000 LVL

Całkowita kwota programu pomocy w 2013 r. wynosi: 10 000 000 LVL

**Maksymalna intensywność pomocy:**

Intensywność pomocy wynosi 40–60 %, a pomoc dostępna jest dla wnioskodawców prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem podstawowych produktów rolnych, którzy zawarli umowę pożyczki lub leasingu na inwestycje związane z:

- 1) zakupem nowych maszyn i technologii rolniczych;
- 2) budową lub remontem budynków rolniczych.

Pomoc obejmuje część realnie spłaconych odsetek w ramach umowy pożyczki lub leasingu (z wykluczeniem leasingu operacyjnego). Kwota pomocy nie przekracza 4 proc. rocznej stopy oprocentowania kredytu lub rzeczywistej stopy oprocentowania, jeżeli stopa oprocentowania kredytu jest niższa niż 4 proc.

Kwotę pomocy wylicza się zgodnie z wymaganiami art. 19 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006. Kwota pomocy nie może przekroczyć:

- 1) 40 proc. kwalifikowalnych kosztów inwestycji spełniających wymagania;
- 2) 50 proc. kwalifikowalnych kosztów inwestycji spełniających wymagania w zakresie obszarów o mniej korzystnych warunkach gospodarowania, o których mowa w art. 36 lit. a) ppkt (ii) oraz (iii) rozporządzenia (WE) nr 1698/2005;
- 3) 50 proc. kwalifikowalnych kosztów inwestycji spełniających wymagania w przypadku inwestycji realizowanych przez młodych rolników w ciągu pięciu lat od podjęcia działalności (w momencie składania wniosku);
- 4) 50 proc. kwalifikowalnych kosztów inwestycji spełniających wymagania w zakresie inwestycji obszarów o mniej korzystnych warunkach gospodarowania, o których mowa w art. 36 lit. a) ppkt (ii) oraz (iii) rozporządzenia (WE) nr 1698/2005 w przypadku inwestycji realizowanych przez młodych rolników w ciągu pięciu lat od podjęcia działalności (w momencie składania wniosku);

**Data realizacji:** 2 marca 2009 r.

**Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej:** Do dnia 30 grudnia 2013 r.

**Cel pomocy:**

Celem pomocy jest promocja rozwoju racjonalnej i wydajnej produkcji rolnej poprzez obniżenie kosztów produkcji oraz wdrożenie nowoczesnych technologii produkcji.

Pomocy udziela się zgodnie z art. 4 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001.

**Sektor(y) gospodarki:** Program ma zastosowanie do małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem podstawowych produktów rolnych.

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Zemkopības ministrija  
Rīga 2.2.2009.  
Latvijas Republikas Zemkopības ministrija  
Rīga, LV-1981  
LATVIJA

**Adres internetowy:**

[http://www.zm.gov.lv/doc\\_upl/kreditprocentu\\_kompensacijas.pdf](http://www.zm.gov.lv/doc_upl/kreditprocentu_kompensacijas.pdf)

**Inne informacje:**

Nie przyznaje się żadnej pomocy z mocą wsteczną odnośnie do działalności już podjętej przez beneficjenta.

Maksymalna kwota pomocy przyznanej pojedynczemu przedsiębiorstwu w okresie trzech lat nie może przekroczyć 281 120 LVL (400 000 EUR), lub 351 400 LVL (500 000 EUR) jeśli dane przedsiębiorstwo prowadzi działalność na obszarze o mniej korzystnych warunkach gospodarowania.

Pomocy udziela się jedynie przedsiębiorstwom nie będącym przedsiębiorstwami zagrożonymi.

Zgodnie z art. 4 ust. 10 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006, pomocy nie przyznaje się na rzecz produkcji wyrobów imitujących lub zastępujących mleko i przetwory mleczne.



**Nr pomocy:** XA 129/09

**Państwo członkowskie:** Francja

**Region:** Département des Yvelines

**Nazwa programu pomocy:** Aides aux investissements dans les exploitations agricoles du département

**Podstawa prawna:**

- article 4 du règlement (CE) n° 1857/2006 de la Commission du 15 décembre 2006,
- article L 1511-2 à L 1511-5 du code général des collectivités territoriales,
- délibération du Conseil Général,
- convention entre la Chambre Interdépartementale de l'Agriculture d'Ile-de-France, l'Etat et le Conseil Général des Yvelines du 25 avril 2002 et son avenant du 20 juillet 2006.

**Planowane w ramach programu roczne wydatki:**  
230 000 EUR rocznie

**Maksymalna intensywność pomocy:**

- 40 % na prace związane z zabezpieczeniem urządzeń służących do przechowywania nawozów ciekłych i środków ochrony roślin oraz prace polegające na utworzeniu obszarów napełniania i mycia opryskiwaczy,
- 10 % w innych przypadkach.

**Data realizacji:** Od momentu opublikowania formularza dotyczącego wyłączenia na stronie internetowej Komisji

**Czas trwania programu pomocy:** Do dnia 31 grudnia 2013 r.

**Cel pomocy:**

Celem programu jest pomoc gospodarstwom rolnym w departamencie Yvelines, aby powstrzymać występującą w tym departamencie bardzo silną tendencję urbanizacyjną oraz aby umożliwić rolnikom zachowanie ich pozycji w regionie w celu podtrzymania działalności rolniczej.

Jest to kontynuacja programu pomocy zgłoszonego Komisji Europejskiej i zatwierdzonego przez nią pod numerami N 607/2001 i N 137/2005. Rada departamentu (conseil général) pragnie go kontynuować, dostosowując go w ramach art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 Komisji z dnia 15 grudnia 2006 r. i spełniając określone w nim warunki.

Instrument ten ma zasadnicze znaczenie dla departamentu. Inicjuje projekty mające na celu zarówno poprawę jakości środowiska, jak również rentowności ekonomicznej rolnictwa departamentu Yvelines.

Instrument departamentalny umożliwił wsparcie inwestycji w gospodarstwach. Poziom pomocy w wysokości 10 %, z pułapem wynoszącym 11 000 EUR (w większości przypadków), wymagał znacznego udziału rolnika i stanowił głównie narzędzie zachęty. Od 2002 r. liczba wniosków o przyznanie dotacji stale rosła, z 6 w 2002 r. do prawie 50 w 2007 r.

Projekty są nadal liczne. Dlatego też rada departamentu pragnie, by w nowym programie pomocy został przewidziany budżet całkowity w wysokości 230 000 EUR.

Przejsie do poziomu pomocy wynoszącego 40 % w 2005 r. w odniesieniu do prac związanych z zabezpieczeniem urządzeń służących do przechowywania nawozów ciekłych i środków ochrony roślin było bardzo skuteczne i umożliwiło utworzenie 41 pomieszczeń na środki ochrony roślin i 23 zbiorników retencyjnych do kadzi z ciekłym nawozem w gospodarstwach departamentu Yvelines. Ten zachęcający poziom pomocy zostanie utrzymany w celu zwiększenia liczby zainteresowanych gospodarstw i zmniejszenia ryzyka przypadkowego zanieczyszczenia wody.

Ponadto rada departamentu dostosowała instrument do nowych francuskich strategii w dziedzinie ochrony środowiska, sprzyjając inwestycjom związanym z certyfikacją wysokiej jakości dla środowiska (Haute Valeur Environnementale (HVE)) gospodarstw rolnych wprowadzoną przez "Grenelle de l'Environnement".

Kwalifikowalne inwestycje muszą zatem realizować co najmniej jeden z następujących priorytetów, odpowiadających celom wymienionym w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006:

- *ochrona i poprawa jakości wody*, jak np. prace związane z zabezpieczeniem infrastruktury do przechowywania produktów wysokiego ryzyka (paliwo, nawóz, środki ochrony roślin) oraz do napełniania urządzeń do wykonywania zabiegów ochronnych, wyposażenie związane z dostosowaniem urządzeń do wykonywania zabiegów ochronnych (kadź do płukania, urządzenie do płukania kanistrów, dysze antyrozbrzyzowe, dozownik Dosatron) służącym zmniejszeniu zanieczyszczeń, prace uzupełniające prace dostosowujące do norm budynki inwentarskie w przypadku przekroczenia norm wspólnotowych, wyposażenie mające na celu zwiększenie skuteczności rolnictwa precyzyjnego);
- *ochrona środowiska naturalnego*, jak np. certyfikacja HVE, projekty obejmujące urządzenia służące do lepszego gospodarowania zasobami wody przeznaczonej dla rolnictwa lub inwestycje umożliwiające przyjęcie metod uprawy bardziej przyjaznych dla środowiska naturalnego, zwłaszcza w zakresie uprawy drzew (wydajne urządzenia podlewające sterujące i ujednolicające dostawy wody, urządzenia umożliwiające oszacowanie zapotrzebowania na wodę, jak np. tensjometry);



- *modernizacja gospodarstw specjalistycznych*, jak np. inwestycje przydatne do uruchomienia nowego gospodarstwa (wiercenia, jeżeli są konieczne), inwestycje służące poprawie jakości, warunków produkcji lub warunków sanitarnych lub też zmniejszeniu kosztów produkcji (zamontowanie pokrycia przeciwdeszczowego, wykonanie tunelu, zamontowanie systemu nawadniającego itd.), zakup materiałów innowacyjnych w zakresie ochrony środowiska naturalnego;
- *poprawa jakości i bezpieczeństwa żywności*, jak np. inwestycje umożliwiające poprawę warunków przechowywania (chłodnia, budynek do przechowywania...), urządzenia związane z wentylowaniem i sortowaniem ziarna w gospodarstwie, urządzenia i sprzęty przeznaczone do poprawy jakości i bezpieczeństwa żywnościowego nowalijek (ziemniaki...) w gospodarstwie;
- *projekty związane z dywersyfikacją działalności rolniczej*, jak np. budynki i wyposażenie związane z tzw. chowem zdywersyfikowanym lub wpisujące się w ramy produkcji związanej z jakimś regionem, marką lub posiadającej jakiś znak (rozbudowa budynku inwentarskiego, przechowywanie paszy lub zbóż w celu żywienia zwierząt, utworzenie boksu do hodowli koni...), urządzenia lub sprzęty związane z przechowywaniem nowalijek w ramach zdywersyfikowanej produkcji wysokiej jakości lub mające na celu podniesienie wartości produkcji regionalnej.

Niezależnie od strategii inwestycyjnej i charakteru inwestycji zwykłe operacje wymiany nie będą objęte instrumentem. Ponadto sprzęt używany nie będzie kwalifikować się do finansowania.

Zgodnie z art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006, zakup sprzętu nawadniającego i prace nawadniające mogą być wspierane jedynie wtedy, gdy powodują zmniejszenie zużycia wody o co najmniej 25 %.

W odniesieniu do wszystkich wydatków inwestycyjnych w gospodarstwach rolnych, przewidzianych w programie, rada departamentu zamierza ograniczyć pomoc jedynie do rolników, których urządzenia spełniają normy w zakresie ochrony środowiska, higieny i dobrostanu zwierząt.

W zakresie poziomu pomocy, instrument przewiduje pomoc w wysokości 10 % z pułapem wynoszącym 11 000 EUR. Urządzenia służące do przechowywania nawozów ciekłych i środków ochrony roślin stanowią wyjątek i będą dotowane na poziomie 40 % (pomoc z pułapem w wysokości 4 500 EUR na urządzenie).

Pomoc ta może stanowić uzupełnienie innej pomocy. Będzie się przy tym zawsze zwracać uwagę, aby przestrzegane były następujące pułapy:

- 40 % (maksymalnie) inwestycji kwalifikowalnych,
- 50 % (maksymalnie) inwestycji kwalifikowalnych, jeżeli są dokonywane przez młodych rolników w ciągu pięciu lat od rozpoczęcia przez nich działalności,
- 60 % (maksymalnie) inwestycji powodujących koszty dodatkowe w związku z ochroną środowiska, poprawą warunków

sanitarnych gospodarstw hodowlanych lub dobrostanu zwierząt użytkowych.

Zwiększenie poziomu w zakresie ochrony środowiska, warunków sanitarnych lub dobrostanu zwierząt będzie stosowane jedynie w odniesieniu do kosztów kwalifikowalnych koniecznych do osiągnięcia celu poprawy, jedynie w odniesieniu do inwestycji, które nie mają na celu zwiększenia zdolności produkcyjnych i wykraczających poza minimalne obowiązujące normy lub mające na celu wdrożenie nowo wprowadzonych norm, zgodnie z warunkami określonymi w art. 2 pkt 10 i art. 4 ust. 2 lit. e) rozporządzenia (WE) nr 1857/2006.

**Sektory gospodarki:** Wszystkie gospodarstwa rolne prowadzące działalność na terenie departamentu Yvelines.

#### **Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Monsieur le président du Conseil général des Yvelines  
Hôtel du département  
2 place André Mignot  
78012 Versailles Cedex  
FRANCE

#### **Adres internetowy:**

[http://www.yvelines.fr/yvelines\\_eco/documents/aide\\_invest\\_exploit\\_agri.pdf](http://www.yvelines.fr/yvelines_eco/documents/aide_invest_exploit_agri.pdf)

**Nr pomocy:** XA 145/09

**Państwo członkowskie:** Hiszpania

**Region:** Comunitat Valenciana

**Program pomocy:** Ayuda al Centro Integrado Apícola Valenciano

**Podstawa prawna:** Resolución de la Consellera de Agricultura Pesca y Alimentación, que concede la subvención basada en la línea nominativa descrita en la ley 17/2008 de presupuestos de la Generalitat.

**Planowane w ramach programu roczne wydatki:** 50 000 EUR w 2009 r.

**Maksymalna intensywność pomocy:** 100 % wydatków kwalifikowalnych

**Data realizacji:** Począwszy od dnia opublikowania na stronach internetowych Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich Komisji Europejskiej numeru, pod którym zarejestrowano wniosek o wyłączenie.

**Czas trwania programu pomocy:** 2009 r.

#### **Cel pomocy:**

Świadczenie następujących usług pszczelarzom z Walencji i ich organizacjom:

- Badania, kontrole sanitarne i inne działania diagnostyczne ukierunkowane na wykrywanie chorób w pasiekach

— Badania i systemy gwarantujące przestrzeganie norm handlowych w odniesieniu do miodu i innych produktów pszczelarskich

Koszty kwalifikowalne objęte niniejszą pomocą zostały wymienione w rozporządzeniu (WE) nr 1857/2006 w art. 10 (kontrola sanitarne przyznawane w formie rzeczowej za pośrednictwem usług dotowanych) oraz art. 14 ust. 2 lit. b) (wprowadzanie systemów zapewniających przestrzeganie norm w zakresie autentyczności oraz norm handlowych).

**Sektor(-y) gospodarki:** Właściciele pasiek w Walencji i ich organizacje

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación  
Amadeo de Saboya, 2  
46010 Valencia  
ESPAÑA

**Adres internetowy:**

[http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas\\_agrarias/pdf/ciav2009.pdf](http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/ciav2009.pdf)

---

**Nr pomocy:** XA 159/09

**Państwo członkowskie:** Włochy

**Region:** Emilia-Romagna (Camera di Commercio di Bologna)

**Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną:** regolamento camerale per l'assegnazione alle imprese della provincia di bologna di contributi in conto abbattimento interessi per l'accesso al credito

**Podstawa prawna:** deliberazione della Giunta camerale n. 42 del 3 marzo 2009 che modifica il regime approvato con deliberazione di Giunta n. 185 del 16 settembre 2008 (numer XA: 372/08).

**Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:** wydatki roczne zatwierdzone dla pomocy XA 372/08

**Maksymalna intensywność pomocy:** intensywność zatwierdzona dla pomocy XA 372/08

**Data realizacji:** począwszy od daty opublikowania sygnatury wniosku o zwolnienie na stronie internetowej Komisji Europejskiej – Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich.

**Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej:** 31 grudnia 2013 r.

**Cel pomocy:** cele zatwierdzone dla pomocy XA 372/08

**Sektor(-y) gospodarki:** sektory gospodarki zatwierdzone dla pomocy XA 372/08

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Camera di Commercio I.A.A. di Bologna  
Piazza Mercanzia 4  
40125 Bologna BO  
ITALY

**Adres internetowy:**

<http://www.bo.camcom.it/intranet/ALTRI-SERV/DIRITTO-AN/Consorzi-F/index.htm>

**Inne informacje:**

zmiany dotyczące pomocy XA 372/08 dotyczą jedynie:

- możliwości uzyskania pomocy również w przypadku finansowania realizowanego przez uznane instytucje finansowe (dotychczas pomoc przewidziana była wyłącznie dla pożyczek bankowych);
- wprowadzenia w przyszłości opcji przekazywania wniosków o pomoc drogą elektroniczną zamiast w formie papierowej;
- weryfikacji terminów składania wniosków (w ciągu 60 dni od daty powiadomienia o przyznaniu finansowania przez instytucję kredytową lub finansową, jednak nie później niż dnia 30 kwietnia roku następującego po roku, w którym określono wysokość pułapu).

Bologna, 8 April 2009.

*President of the Bologna Chamber of Commerce*  
Bruno FILETTI

---

**Aktualizacja wykazu dokumentów pobytowych, o których mowa w art. 2 ust. 15 rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen) (Dz.U. C 247 z 13.10.2006, s. 1, Dz.U. C 153 z 6.7.2007, s. 5, Dz.U. C 192 z 18.8.2007, s. 11, Dz.U. C 271 z 14.11.2007, s. 14, Dz.U. C 57 z 1.3.2008, s. 31, Dz.U. C 134 z 31.5.2008, s. 14, Dz.U. C 207 z 14.8.2008, s. 12, Dz.U. C 331 z 21.12.2008, s. 13, Dz.U. C 3 z 8.1.2009, s. 5, Dz.U. C 64 z 19.3.2009, s. 15)**

(2009/C 198/04)

Publikowany wykaz dokumentów pobytowych, o których mowa w art. 2 ust. 15 rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 marca 2006 r. ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen), opiera się na informacjach przekazywanych Komisji przez państwa członkowskie zgodnie z art. 34 kodeksu granicznego Schengen.

Oprócz publikacji w Dzienniku Urzędowym, na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Sprawiedliwości, Wolności i Bezpieczeństwa dostępne są aktualizowane co miesiąc informacje.

#### BELGIA

nowy wykaz zastępujący wykaz opublikowany w Dz.U. C 247 z 13.10.2006 r.

— Certificat d'inscription au registre des étrangers

Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister

Bescheinigung der Eintragung im Ausländerregister

(potwierdzenie wpisu do rejestru cudzoziemców (wersja papierowa) – karta koloru białego, której wydawania zaprzestano, wydane już karty zachowują ważność do 2013 r.; zastąpiona elektroniczną kartą A lub B, w zależności od rodzaju pobytu (czasowy lub stały))

— Carte A: Certificat d'inscription au registre des étrangers — séjour temporaire

A kaart: Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister — tijdelijk verblijf

A Karte: Bescheinigung der Eintragung im Ausländerregister — Vorübergehender Aufenthalt

(karta A: potwierdzenie wpisu do rejestru cudzoziemców – pobyt czasowy; karta elektroniczna, wydawana od 2007 r., która zastępuje białe potwierdzenie wpisu do rejestru cudzoziemców; wydawana zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 1030/2002 z dnia 13 czerwca 2002 r.; rodzaj pobytu: czasowy; okres ważności karty jest taki sam jak okres dozwolonego pobytu)

— Carte B: Certificat d'inscription au registre des étrangers

B Kaart: Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister

B Karte: Bescheinigung der Eintragung im Ausländerregister

(karta B: potwierdzenie wpisu do rejestru cudzoziemców – pobyt stały; karta elektroniczna, wydawana od 2007 r., która zastępuje białe potwierdzenie wpisu do rejestru cudzoziemców; wydawana zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 1030/2002 z dnia 13 czerwca; rodzaj pobytu: stały; okres ważności karty wynosi 5 lat)

— Carte d'identité d'étranger

Identiteitskaart voor vreemdelingen

Personalausweis für Ausländer

(dokument tożsamości cudzoziemca (wersja papierowa) – karta koloru żółtego, której wydawania zaprzestano, wydane już karty zachowują ważność do 2013 r.; zastąpiona elektroniczną kartą C; rodzaj pobytu: stały)

— Carte C: Carte d'identité d'étranger

C kaart: Identiteitskaart voor vreemdelingen

C Karte: Personalausweis für Ausländer

(karta C: dokument tożsamości cudzoziemca – karta elektroniczna wydawana od 2007 r., która zastępuje żółty dokument tożsamości cudzoziemca; wydawana zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 1030/2002 z dnia 13 czerwca 2002 r.; rodzaj pobytu: stały; okres ważności karty wynosi 5 lat)

— Carte D: Permis de séjour de résident longue durée — CE

D Kaart: EG-verblijfsvergunning voor langdurig ingezetenen

D Karte: Langfristige Aufenthaltsberechtigung — EG

(karta D: zezwolenie na pobyt rezydenta długoterminowego WE, wydane zgodnie z art. 8 dyrektywy 2003/109/WE dotyczącej statusu obywateli państw trzecich będących rezydentami długoterminowymi; karta elektroniczna, wydawana zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 1030/2002 z dnia 13 czerwca 2002 r.; rodzaj pobytu: stały; okres ważności karty wynosi 5 lat)

— Carte F: Carte de séjour de membre de la famille d'un citoyen de l'Union

F kaart: Verblijfskaart van een familielid van een burger van de Unie

F Karte: Aufenthaltskarte für Familieangehörige eines Unionsbürgers

(karta F: karta pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej, wydawana zgodnie z art. 10 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2004/38/WE z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie prawa obywateli Unii i członków ich rodzin do swobodnego przemieszczania się i pobytu na terytorium państw członkowskich; karta elektroniczna; rodzaj pobytu: stały; okres ważności karty wynosi 5 lat)

— Carte F+: Carte de séjour permanent de membre de la famille d'un citoyen de l'Union

F+ kaart: Duurzame verblijfskaart van een familielid van een burger van de Unie

F+ Karte: Daueraufenthaltskarte für Familieangehörige eines Unionsbürgers

(karta F+: karta stałego pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej, wydawana zgodnie z art. 10 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2004/38/WE z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie prawa obywateli Unii i członków ich rodzin do swobodnego przemieszczania się i pobytu na terytorium państw członkowskich; rodzaj pobytu: stały; okres ważności karty wynosi 5 lat)

- Specjalne dokumenty pobytowe wydawane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych:
  - Carte d'identité diplomatique
    - Diplomatieke identiteitskaart
    - Diplomatischer Personalausweis
    - (legitymacja dyplomatyczna)
  - Carte d'identité consulaire
    - Consulaat identiteitskaart
    - Konsularer Personalausweis
    - (legitymacja konsularna)
  - Carte d'identité spéciale — couleur bleue
    - Bijzondere identiteitskaart — blauw
    - Besonderer Personalausweis — blau
    - (specjalny dokument tożsamości – kolor niebieski)
  - Carte d'identité spéciale — couleur rouge
    - Bijzondere identiteitskaart — rood
    - Besonderer Personalausweis — rot
    - (specjalny dokument tożsamości – kolor czerwony)
  - Certificat d'identité pour les enfants âgés de moins de cinq ans des étrangers privilégiés titulaires d'une carte d'identité diplomatique, d'une carte d'identité consulaire, d'une carte d'identité spéciale — couleur bleue ou d'une carte d'identité — couleur rouge
    - Identiteitsbewijs voor kinderen, die de leeftijd van vijf jaar nog niet hebben bereikt, van een bevoorrecht vreemdeling dewelke houder is van een diplomatieke identiteitskaart, consulaire identiteitskaart, bijzondere identiteitskaart — blauw of bijzondere identiteitskaart — rood
    - Identitätsnachweis für Kinder unter fünf Jahren, für privilegierte Ausländer, die Inhaber eines diplomatischen Personalausweises sind, konsularer Personalausweis, besonderer Personalausweis — rot oder besonderer Personalausweis — blau
    - (dokument tożsamości dzieci (w wieku poniżej 5 lat) cudzoziemców będących posiadaczami legitymacji dyplomatycznej, konsularnej, specjalnego dokumentu tożsamości koloru niebieskiego lub specjalnego dokumentu tożsamości koloru czerwonego)
  - Certificat d'identité avec photographie délivré par une administration communale belge à un enfant de moins de douze ans
    - Door een Belgisch gemeentebestuur aan een kind beneden de 12 jaar afgegeven identiteitsbewijs met foto
    - Von einer belgischen Gemeindeverwaltung einem Kind unter dem 12. Lebensjahr ausgestelltter Personalausweis mit Lichtbild
    - (dokument tożsamości z fotografią wydawany przez gminy belgijskie dzieciom poniżej 12 lat)
  - Lista osób biorących udział w wycieczce szkolnej na terenie Unii Europejskiej.

## FRANCJA

zmiany do wykazu opublikowanego w Dz.U. C 57 z 1.3.2008 r.

W pkt 1 lit. a) „Titre de séjours spéciaux” (specjalne dokumenty pobytowe) należy dodać następujący rodzaj dokumentu pobytowego:

- „— Titre de séjour spécial portant la mention FI/M délivré aux fonctionnaires internationaux des organisations internationales  
(specjalny dokument pobytowy oznaczony «FI/M», wydawany międzynarodowym urzędnikom organizacji międzynarodowych)”.

## WĘGRY

nowy wykaz zastępujący wykaz opublikowany w Dz.U. C 3 z 8.1.2009 r.

— Bevándoroltak részére kiadott személyazonosító igazolvány

(dokument w postaci niebieskiej książeczki lub karty, wydawany stałym rezydentom; od dnia 1 stycznia 2000 r. wydawana jest karta według nowego wzoru)

— Bevándoroltak és letelepedettek részére kiadott tartózkodási engedély, matrica nemzeti útlevelben elhelyezve

(dokument pobytowy dla posiadaczy zezwolenia na imigrację lub osiedlenie się, w formie naklejki w paszporcie krajowym; wydawany zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 1030/2002 z dnia 13 czerwca 2002 r.;

wydawany: od dnia 1 lipca 2007 r.;

w polu MEGJEGYZÉSEK (uwagi) następujące adnotacje w zależności od rodzaju dokumentu pobytowego:

- a) „bevándorlási engedély” – w przypadku zezwolenia na imigrację;
- b) „letelepedési engedély” – w przypadku zezwolenia na osiedlenie się;
- c) „ideiglenes letelepedési engedély” – w przypadku dokumentu pobytowego na pobyt czasowy;
- d) „nemzeti letelepedési engedély” – w przypadku krajowego zezwolenia na osiedlenie się;
- e) „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező- EK” – w przypadku zezwolenia WE na osiedlenie się)

— Tartózkodási engedély

(dokument pobytowy w formie naklejki umieszczanej w paszporcie krajowym; wydawany zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 1030/2002 z dnia 13 czerwca 2002 r.)

— Letelepedési engedély

(dokument pobytowy pozwalający na pobyt stały w połączeniu z paszportem krajowym, w którym umieszczono wpis o wydaniu zezwolenia na pobyt stały;

forma: karta laminowana;

wydawana: w latach 2002–2004;

okres ważności: do 5 lat od daty wydania, jednak nie dłużej niż do 2009 r.)

— Tartózkodási engedély az Európai Gazdasági Térség Állampolgárai (EGT) és családtagjai számára

(dokument pobytowy dla obywateli państw należących do Europejskiego Obszaru Gospodarczego (EOG) oraz członków ich rodzin;

forma: dwustronna karta na podłożu papierowym w formacie ID-2 (105 x 75 mm), laminowana na gorąco;

wydawana: od 2004 r.;

okres ważności: do 5 lat, jednak nie dłużej niż do 29 czerwca 2012 r.)

— Állandó tartózkodási kártya

(karta stałego pobytu w połączeniu z paszportem krajowym;

data wprowadzenia: 1 lipca 2007 r. na podstawie ustawy I z 2007 r. o wjeździe osób posiadających prawo swobodnego przemieszczania się i pobytu;

w przypadku obywatela państwa należącego do EOG i członków jego rodziny, którym przysługuje prawo stałego pobytu, karta ta ważna jest w połączeniu z krajowym dokumentem tożsamości lub paszportem krajowym;

karta wydawana obywatelowi kraju trzeciego jest ważna tylko w połączeniu z paszportem krajowym)

— Tartózkodási kártya EGT - állampolgár családtagja részére

(karta pobytu członka rodziny obywatela państwa należącego do EOG;

data wprowadzenia: 1 lipca 2007 r. na podstawie ustawy I z 2007 r. o wjeździe osób posiadających prawo swobodnego przemieszczania się i pobytu; okres ważności: maksymalnie 5 lat; dwustronna karta na podłożu papierowym w formacie ID-2, laminowana na gorąco;

w polu „EGYÉB MEGJEGYZÉSEK” (inne uwagi): „tartózkodási kártya EGT - állampolgár családtagja részére” (karta pobytu członka rodziny obywatela państwa należącego do EOG)

— Tartózkodási kártya magyar állampolgár harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagja részére

(karta pobytu obywatela kraju trzeciego będącego członkiem rodziny obywatela węgierskiego);

forma: naklejka umieszczana w paszporcie krajowym;

wydawana: od dnia 1 lipca 2007 r., w dalszym ciągu obowiązuje;

okres ważności: 5 lat od daty wydania;

naklejka „Tartózkodási engedély” („dokument pobytowy”);

w polu „AZ ENGEDÉLY TÍPUSA” (rodzaj zezwolenia): „Tartózkodási kártya” (karta pobytu);

w polu „MEGJEGYZÉSEK” (uwagi): „tartózkodási kártya magyar állampolgár családtagja részére” (karta pobytu obywatela kraju trzeciego będącego członkiem rodziny obywatela węgierskiego)

— Humanitárius tartózkodási engedély

(zezwolenie na pobyt z przyczyn humanitarnych;

forma: karta w połączeniu z paszportem krajowym; wydawana zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 1030/2002 z dnia 13 czerwca 2002 r.)



*Uwaga:*

zezwolenie na pobyt z przyczyn humanitarnych, wydawane osobom ubiegającym się o azyl (zgodnie z art. 29 ust. 1 lit. c) ustawy II z 2007 r.) lub osobom objętym zakazem wjazdu i pobytu (zgodnie z art. 25 konwencji wykonawczej do układu z Schengen) upoważnia posiadacza jedynie do pobytu na terytorium Węgier, ale nie do podróżowania po UE ani do przekraczania jej granic zewnętrznych.

*Inne dokumenty:*

- A menedékes személyazonosságát és tartózkodási jogát igazoló dokumentum

(dokument poświadczający tożsamość i prawo pobytu osób podlegających ochronie czasowej, ważny w połączeniu z paszportem krajowym; wydawany zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 1030/2002 z dnia 13 czerwca 2002 r.)

- Menekült, illetve oltalmazott személyek részére kiadott magyar személyazonosító igazolvány menekültek esetén a konvenció útj okmánnyal, oltalmazottak esetén a magyar hatóságok által kiállított útj okmánnyal együtt

(dokument tożsamości w formie karty, wydawany uchodźcom i osobom objętym ochroną uzupełniającą;

w przypadku uchodźców dokument ten jest ważny w połączeniu z dokumentem podróży, wystawionym zgodnie z konwencją genewską z 1951 r.;

w przypadku osób objętych ochroną uzupełniającą dokument ten jest ważny w połączeniu z dokumentem podróży wydawanym osobom objętym ochroną uzupełniającą)

- Diáklista

(lista osób biorących udział w wycieczce szkolnej na terenie Unii Europejskiej)

- Igazolvány diplomáciai képviselők és családtagjaik részére

(legitymacja specjalna wydawana dyplomatom i członkom ich rodzin (legitymacja dyplomatyczna), w połączeniu z wizą D wydaną przez MSZ, o ile to konieczne)

- Igazolvány konzuli képviselet tagjai és családtagjaik részére

(legitymacja specjalna wydawana pracownikom urzędów konsularnych i członkom ich rodzin (legitymacja konsularna), w połączeniu z wizą D lub z dokumentem pobytowym o jednolitym wzorze (naklejka), zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 1030/2002 z dnia 13 czerwca 2002 r., wydanym przez MSZ <sup>(1)</sup>, o ile to konieczne)

- Igazolvány képviselet igazgatási és műszaki személyzete és családtagjaik részére

(legitymacja specjalna wydawana członkom personelu administracyjnego i technicznego misji dyplomatycznych i członkom ich rodzin, w połączeniu z wizą D lub z dokumentem pobytowym o jednolitym wzorze (naklejka), zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 1030/2002 z dnia 13 czerwca 2002 r., wydanym przez MSZ <sup>(1)</sup>, o ile to konieczne)

- Igazolvány képviselet kisegítő személyzete, háztartási alkalmazottak és családtagjaik részére

(legitymacja specjalna wydawana członkom służby misji dyplomatycznych, prywatnym służącym i członkom ich rodzin, w połączeniu z wizą D lub z dokumentem pobytowym o jednolitym wzorze (naklejka), zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 1030/2002 z dnia 13 czerwca 2002 r., wydanym przez MSZ <sup>(1)</sup>, o ile to konieczne)

<sup>(1)</sup> Dokumenty pobytowe wydane przed 1 maja 2009 r. zachowują ważność do wskazanego w nich dnia.

## POLSKA

nowy wykaz zastępujący wykaz opublikowany w Dz.U. C 247 z 13.10.2006 r.

1. Karta pobytu (seria „KP”, wydawana od 1 lipca 2001 r. oraz seria „PL” wydawana od 1 września 2003 r.);

karta pobytu wydawana cudzoziemcom, którzy uzyskali:

- dokument pobytowy na czas określony,
- zezwolenie na osiedlenie się,
- zezwolenie na pobyt rezydenta długoterminowego WE (wydawane od 1 października 2005 r.),
- status uchodźcy,
- ochronę uzupełniającą,
- zgodę na pobyt tolerowany.

2. Karta stałego pobytu (seria „XS”, wydana przed 30 czerwca 2001 r.)

karta stałego pobytu wydawana cudzoziemcom, którzy uzyskali dokument pobytowy na pobyt stały; okres ważności wynosi 10 lat; termin ważności ostatniej wydanej karty upływa 29 czerwca 2011 r.

3. Karta stałego pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej (seria „UP”, wydawana od 6 października 2007 r.)

Karta pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej (seria „UK”, wydawana od dnia 6 października 2007 r.)

4. Specjalne karty akredytacji wydawane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych:

- Legitymacja dyplomatyczna

wydawana akredytowanym ambasadorom i członkom personelu dyplomatycznego misji

- Legitymacja konsularna (zielona)

wydawana kierownikom urzędów konsularnych i członkom personelu konsularnego

- Legitymacja konsularna (żółta)

wydawana konsulom honorowym

- Legitymacja służbowa

wydawana członkom personelu administracyjnego, technicznego i obsługi misji

- Zaświadczenie

wydawane innym kategoriom cudzoziemców niż kategorie określone powyżej w pkt 4, upoważnionym do korzystania z immunitetu dyplomatycznego lub konsularnego na podstawie aktów prawnych, umów lub zwyczajów międzynarodowych

---

**Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczących pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006, w sprawie stosowania art. 87 i art. 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych i zmieniającym rozporządzenie (WE) nr 70/2001**

(2009/C 198/05)

**Nr pomocy:** XA 17/09

**Państwo członkowskie:** Republika Słowenii

**Region:** —

**Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną:** Sofinanciranje zavarovalnih premij za zavarovanje kmetijske proizvodnje za leto 2009

**Podstawa prawna:**

Uredba o spremembah in dopolnitvah Uredbe o sofinanciranju zavarovalnih premij za zavarovanje kmetijske proizvodnje in ribištva za leto 2009

Uredba o sofinanciranju zavarovalnih premij za zavarovanje kmetijske proizvodnje in ribištva za leto 2009

**Planowane w ramach programu roczne wydatki lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:** Planowane wydatki na 2009 r. wynoszą 9 947 980 EUR.

**Maksymalna intensywność pomocy:** Współfinansuje się 50 % kosztów składek z tytułu ubezpieczenia upraw i plonów od ryzyka gradobicia, pożaru, uderzenia pioruna, wiosennych przymrozków, huraganu i powodzi. W przypadku ubezpieczenia od ryzyka zniszczenia, uboju z nakazu lekarza weterynarii i uboju spowodowanego względami ekonomicznymi w związku z wystąpieniem choroby zwierząt współfinansowanie składek ubezpieczeniowych określone jest w wartościach bezwzględnych dla poszczególnych gatunków i kategorii zwierząt i nie może przekraczać 50 % wydatków kwalifikowalnych poniesionych na składki ubezpieczeniowe.

**Data realizacji:** począwszy od dnia opublikowania na stronach internetowych Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich Komisji Europejskiej numeru, pod którym zarejestrowano wniosek o wyłączenie.

**Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej:** Pomoc może zostać zatwierdzona na ubezpieczenia zawarte do dnia 31 grudnia 2009 r.

**Cel pomocy:** wsparcie MŚP

**Odesłania do artykułów rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 oraz koszty kwalifikowalne:**

Program pomocy obejmuje środki i koszty kwalifikowalne stanowiące pomoc państwa zgodnie z art. 12 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001 (Dz.U. L 358 z 16.12.2006, s. 3):

— art. 12 rozporządzenia Komisji: pomoc z tytułu opłat składek ubezpieczeniowych, w tym współfinansowanie składek z tytułu ubezpieczenia produkcji rolnej

**Sektor(-y) gospodarki:** Rolnictwo

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Ministrstvo za kmetijstvo  
gozdarstvo in prehrano  
Dunajska 58  
SI-1000 Ljubljana  
SLOVENIJA

Agencija RS za kmetijske trge in razvoj podeželja  
Dunajska 160  
SI-1000 Ljubljana  
SLOVENIJA

**Adres internetowy:**

<http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?urlid=200936&objava=1710>

<http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?urlid=2008126&objava=5748>

**Inne informacje:**

Celem finansowania części kosztów składek ubezpieczeniowych jest zachęcenie producentów rolnych do ubezpieczania się od możliwych strat z tytułu katastrof naturalnych lub niekorzystnych warunków pogodowych oraz strat spowodowanych przez choroby zwierząt, i jednocześnie do podejmowania odpowiedzialności za ograniczanie ryzyka w zakresie produkcji roślinnej i chowu zwierząt.

Rozporządzenie i znowelizowane rozporządzenie spełniają wymagania rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 dotyczące pomocy z tytułu opłat składek ubezpieczeniowych oraz wymagania przepisów ogólnych (procedura przyznawania pomocy, kumulacja, przejrzystość i monitorowanie pomocy).

Branko RAVNIK

Generalni dyrektor Direktorata za kmetijstvo

**Nr pomocy:** XA 65/09

**Państwo członkowskie:** Zjednoczone Królestwo

**Region:** England (Anglia)

**Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną:** England Catchment Sensitive Farming (CSF) Capital Grant Scheme 2009/10

**Podstawa prawna:** Jest to usługa nieustawowa, udział w niej jest dobrowolny. Rozdział 1c ustawy o rolnictwie z 1986 r. (Agriculture Act) stanowi podstawę prawną dla zapewnienia rządowego doradztwa w zakresie dowolnej działalności rolniczej.

**Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:** Maksymalnie 9 mln GBP.

**Maksymalna intensywność pomocy:** Maksymalna intensywność pomocy wynosi 60 % zgodnie z art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006.

**Data realizacji:**

Program dotacji zostaje uruchomiony z dniem 2 marca 2009 r., w którym rozpoczyna się przyjmowanie wniosków. Ocena wniosków rozpoczyna się od powyższego dnia, jednakże pomoc zostanie udzielona dopiero po opublikowaniu przez Komisję zestawienia informacji dla programu.

Uwaga: Jest to już trzecia edycja programu realizowanego począwszy od lat 2007/2008 i 2008/2009 (zob. Inne informacje).

**Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej:** Wnioski w ramach programu będzie można składać do dnia 30 kwietnia 2009 r. Wnioski o płatność należy składać do dnia 26 lutego 2010 r., tak aby umożliwić zrealizowanie płatności do dnia 31 marca 2010 r. Dotacje przyznawane są na warunkach obowiązujących do dnia 31 marca 2015 r.

**Cel pomocy:**

Ochrona środowiska. Celem England Catchment Sensitive Farming (CSF) Capital Grant Scheme jest zachęcanie rolników do wczesnego podejmowania działań ochotniczych w celu zwalczania zanieczyszczenia wody pochodzącego z rozproszonych źródeł o charakterze rolniczym w 50 najważniejszych zlewniach. Program zapewnia dotacje na modernizację lub montaż instalacji oddziałujących korzystnie na jakość wody poprzez redukcję zanieczyszczeń pochodzących z rozproszonych źródeł.

Program przyczyni się do osiągnięcia celów w zakresie ochrony środowiska ustalonych na poziomie krajowym i międzynarodowym, w szczególności określonych w ramowej dyrektywie wodnej. Pomoc będzie przyznawana zgodnie z art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006, a kwalifikowalne wydatki obejmą inwestycje w gospodarstwach rolnych.

**Sektor(-y) gospodarki:** Beneficjentami programu będą małe i średnie przedsiębiorstwa prowadzące działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych. Wszystkie podsektory kwalifikują się do pomocy.

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Instytucja publiczna odpowiedzialna za program:

Department for Environment, Food & Rural Affairs (DEFRA)  
Water Quality Division  
Ergon House  
Horseferry Road  
London  
SW1P 2AL  
UNITED KINGDOM

Program pomocy realizowany przez:

Natural England  
Integrated Services & Partnerships Team  
John Dower House  
Crescent Place  
Cheltenham  
Gloucestershire  
GL50 3RA  
UNITED KINGDOM

**Adres internetowy:**

Dodatkowe informacje na temat England CSF Capital Grant Scheme oraz w szerszym zakresie na temat England Catchment Sensitive Farming Delivery Initiative, wraz z pełnym tekstem niniejszego dokumentu znaleźć można na stronie <http://www.defra.gov.uk/farm/environment/water/csf> – po lewej stronie ekranu proszę kliknąć na State Aid.

Aby zapoznać się z pełnym tekstem wniosku o pomoc państwa na lata 2009/2010 należy kliknąć na England Catchment Sensitive Farming Delivery Initiative: State Aids. <http://www.defra.gov.uk/farm/environment/water/csf/grants/state-aid.htm>

**Inne informacje:** Niniejszy program zastępuje program XA 185/08 (England Catchment Sensitive Farming Capital Grant Scheme 2008 to 2015 (XA 149/08 revised)), którego realizacja została już zakończona.

**Nr pomocy:** 126/09

**Państwo członkowskie:** Republika Słowacka

**Region:** Wszystkie regiony Republiki Słowackiej, tj. Bratislavský kraj, Západné Slovensko, Stredné Slovensko i Východné Slovensko.

**Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną:** Schéma štátnej pomoci na úhradu straty na hospodárskych zvieratách a ich produktoch v dôsledku nariadeného opatrenia

#### Podstawa prawna:

Podstawę prawną niniejszej pomocy stanowią:

— art. 10 ust. 2-8 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001 (zwanego dalej „rozporządzeniem Komisji”),

— článok 14 nariadenia vlády SR č. 369/2007 Z. z. o niektorých podporných opatreniach v pôdohospodárstve v znení nariadenia vlády SR č. 159/2008 Z. z. (ďalej len „nariadenie vlády č. 369/2007 Z. z.”),

— zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o štátnej pomoci”),

— zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách”).

#### Planowane w ramach programu roczne wydatki lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:

Kwota środków przeznaczonych na realizację programu zostanie opublikowana przez podmiot udzielający pomocy na stronie internetowej: <http://www.land.gov.sk>

Przewidywane środki finansowe w ramach programu na 2009 r.: 2 655 513 EUR

Przewidywane roczne środki finansowe w ramach programu począwszy od 2010 r.: 2 655 513 EUR

Przewidywany całkowity budżet na przyznanie pomocy na zrekompensowanie strat w zakresie zwierząt gospodarskich i produktów zwierzęcych poniesionych w wyniku zarządzonych środków w latach 2009–2013 wynosi: 13 277 565 EUR

**Maksymalna intensywność pomocy:** 100 % obliczonej straty brutto

#### Data realizacji:

- Program wejdzie w życie w dniu nadania numeru identyfikacyjnego wnioskowi o wyłączenie i opublikowania zestawienia informacji na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich Komisji Europejskiej oraz na stronie internetowej ministerstwa: <http://www.mpsr.sk>
- Zmiany w programie mogą zostać dokonane w formie pisemnych uzupełnień. O zmianach innych niż o charakterze formalnym lub administracyjnym należy powiadomić Komisję Europejską w formie zestawienia informacji. Wejdą one w życie po opublikowaniu zestawienia informacji na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich Komisji Europejskiej.
- Zmiany w prawodawstwie europejskim wymienione w punkcie b) przedmiotowego programu oraz w aktach powiązanych muszą zostać uwzględnione w programie w ciągu sześciu miesięcy od ich wejścia w życie.

#### Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej:

Realizacja programu zakończy się w dniu 31 grudnia 2013 r.

Termin składania wniosków o przyznanie pomocy upływa dnia 31 października 2013 r.

Termin zatwierdzenia wniosków upływa dnia 31 grudnia 2013 r.

**Cel pomocy:**

Celem pomocy jest zrekompensowanie hodowcom zwierząt gospodarskich strat poniesionych w wyniku zarządzonych środków weterynaryjnych.

Celem pomocy jest zrekompensowanie strat wymienionych w art. 10 ust. 2 lit. a) ppkt (ii) i lit. c) oraz ust. 3 i 8 rozporządzenia Komisji.

Stosuje się postanowienia zawarte w art. 10 ust. 2–8 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001 (zwanego dalej „rozporządzeniem Komisji”),

Koszty kwalifikowalne obejmują straty wymienione w art. 10 ust. 2 lit. a) ppkt (ii) i lit. c) oraz ust. 3 i 8 rozporządzenia Komisji.

**Sektor(-y) gospodarki:**

Sekcja A – rolnictwo, leśnictwo i rybołówstwo (zgodnie z NACE Rev. 2).

Produkcja pierwotna produktów rolnych wymienionych w załączniku I do Traktatu WE.

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Pomoc przyznana przez:

Ministerstvo pôdohospodárstva SR (zwane dalej „ministerstwem”)  
Dobrovičova 12  
812 66 Bratislava  
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 259266111

Adres internetowy: <http://www.land.gov.sk> Dotácie

Kompetencje ministerstwa określa ustawa nr 575/2001 o organizacji działań rządu i o organizacji organów administracji państwowej, wraz ze zmianami.

Program realizowany przez:

Pôdohospodárska platobná agentúra (zwana dalej „agencją płatniczą”)  
Dobrovičova ul. 12  
815 26 Bratislava  
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 259266111

Adres internetowy: <http://www.apa.sk> Sekcia štátnej pomoci

Agencja płatnicza jest organizacją budżetową ministerstwa, która została utworzona w dniu 1 grudnia 2003 r. na mocy ustawy nr 473/2003 o rolniczej agencji płatniczej, o wsparciu dla działalności gospodarczej w rolnictwie oraz o zmianie niektórych ustaw.

Zapewnia ona rezerwy administracyjne w zakresie mechanizmów wsparcia w sektorze rolnictwa.

**Adres internetowy:**

<http://www.land.gov.sk> Dotácie

<http://www.land.gov.sk/sk/index.php?navID=161&id=1491>

**Inne informacje:**

Celem programu jest zapewnienie pomocy hodowcom zwierząt gospodarskich w Republice Słowackiej po zakończeniu przez nich realizacji zarządzonych środków weterynaryjnych w celu zrekompensowania im strat poniesionych w wyniku obowiązkowej kwarantanny, która została zarządzona przez właściwy okręgowy organ administracyjny ds. weterynaryjnych i żywności.

Zrekompensowanie strat (zwane dalej „dotacją”) przyznane w ramach tego programu jest bezpośrednią formą pomocy państwa w rozumieniu sekcji 5 ust. 1 lit. a) ustawy o pomocy państwa. Pomoc przyznawana jest hodowcom zwierząt gospodarskich jednorazowo w formie dotacji.

Ing. Alexander ČARNÝ

riadiateľ odboru štátnej pomoci a národných podpôr

Ministerstvo pôdohospodárstva SR

**Nr pomocy:** 127/09

**Państwo członkowskie:** Republika Słowacka

**Region:** Wszystkie regiony Republiki Słowackiej, tj. Bratislavský kraj, Západné Slovensko, Stredné Slovensko i Východné Slovensko.

**Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną:** Schéma štátnej pomoci na eradikáciu a prevenciu ochorení zvierat



**Podstawa prawna:**

Podstawę prawną niniejszej pomocy stanowią:

- zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov,
- art. 10 ust. 1 i 3-8 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001,
- článok 10 ods. 3, 4 a 5, článok 46 zákona č. 39/2007 Z. z. o veterinárnej starostlivosti,
- článok 4 ods. 4, článok 8 ods. 2, článok 8a) a článok 21 až 23 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

**Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:**

Kwota środków przeznaczonych na realizację programu zostanie opublikowana przez ministerstwo na stronie internetowej: <http://www.land.gov.sk>

Przewidywane środki finansowe w ramach programu na 2009 r. nie przekroczą: 6 638 784 EUR

Przewidywane roczne środki finansowe w ramach programu począwszy od 2010 r. nie przekroczą: 6 638 784 EUR

Przewidywany całkowity budżet na przyznanie pomocy na zapobieganie chorobom zwierząt hodowlanych i zwalczanie tych chorób w latach 2009–2013 nie przekroczy: 33 193 920 EUR

**Maksymalna intensywność pomocy:** Wartość brutto pomocy dla hodowców nie może przekroczyć 100 % kosztów kwalifikalnych.

**Data realizacji:**

Program wejdzie w życie w dniu nadania numeru identyfikacyjnego wnioskowi o wyłączenie i opublikowania zestawienia informacji na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich Komisji Europejskiej oraz na stronie internetowej ministerstwa: <http://www.mpsr.sk>

Zmiany w programie mogą zostać dokonane w formie pisemnych uzupełnień. O zmianach innych niż o charakterze formalnym lub administracyjnym należy powiadomić Komisję Europejską w formie zestawienia informacji. Wejdą one w życie po opublikowaniu zestawienia informacji na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich Komisji Europejskiej.

Zmiany w prawodawstwie europejskim wymienione w punkcie b) przedmiotowego programu oraz w aktach powiązanych muszą zostać uwzględnione w programie w ciągu sześciu miesięcy od ich wejścia w życie.

**Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej:**

Do dnia 31 grudnia 2013 r.

Termin składania wniosków upływa w dniu opublikowania planu profilaktyki weterynaryjnej i ochrony terytorium państwa Republiki Słowackiej, tj. w dniu 31 grudnia 2013 r.

Decyzje o przyznaniu pomocy zostaną podjęte najpóźniej do dnia 31 grudnia 2013 r., tj. do dnia wygaśnięcia programu, lub w terminie przewidzianym w planie profilaktyki weterynaryjnej i ochrony terytorium państwa oraz w planach zwalczania na dany rok obrotowy.

**Cel pomocy:**

Celem pomocy jest udzielenie wsparcia małym i średnim gospodarstwom w zapobieganiu chorobom zwierząt hodowlanych i zwalczaniu tych chorób w danym roku kalendarzowym w formie rekompensaty kosztów kwalifikowalnych.

Przy realizacji przedmiotowego programu stosuje się postanowienia art. 10 ust. 1 i 3–8 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP) prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001.

Dla celów tego programu koszty kwalifikowalne obejmują wartość towarów i usług zapewnianych przez ŠVPS SR (państwowy organ administracyjny ds. weterynarii i żywności Republiki Słowackiej) hodowcom za pośrednictwem urzędowych lub prywatnych lekarzy weterynarii, którzy realizują środki weterynaryjne zgodnie z planem profilaktyki weterynaryjnej i ochrony terytorium państwa Republiki Słowackiej oraz planami zwalczania w danym roku obrotowym lub budżetowym.



Koszty kwalifikowalne obejmują wartość świadczonych usług i towarów wykorzystanych przy realizacji planu profilaktyki weterynaryjnej i ochrony terytorium państwa oraz planów zwalczania.

#### **Sektor(-y) gospodarki:**

Sekcja A – rolnictwo, leśnictwo i rybołówstwo (zgodnie z NACE Rev. 2).

Sekcja

Dział 01 – Uprawy rolne, chów i hodowla zwierząt, łowiectwo, w tym działalność usługowa

Grupa 01.6 – Działalność usługowa wspomagająca rolnictwo i następująca po zbiorach

Klasa 01.62 – Działalność usługowa wspomagająca chów i hodowlę zwierząt

Podklasa 01.62.0 – Działalność usługowa wspomagająca chów i hodowlę zwierząt

Sektor produkcji pierwotnej produktów rolnych związanej z utrzymywaniem: bydła, trzody chlewnej, owiec i kóz, drobiu oraz koni.

Produkcja pierwotna produktów rolnych wymienionych w załączniku I do Traktatu WE.

#### **Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Pomoc przyznana przez:

Ministerstvo pôdohospodárstva SR (zwane dalej „ministerstwem”)  
Dobrovičova ul. 12  
812 66 Bratislava  
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 259266111  
Adres internetowy: <http://www.land.gov.sk> Dotácie

Program realizowany przez:

Štátna veterinárna a potravinová správa Slovenskej republiky (zwana dalej „ŠVPS SR”)  
Botanická 17  
842 13 Bratislava  
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 260257212  
Adres internetowy: <http://www.svps.sk>

#### **Adres internetowy:**

<http://www.land.gov.sk> Dotácie

<http://http://www.land.gov.sk/sk/index.php?navID=161&id=1492>

#### **Inne informacje:**

Pomoc państwa przyznawana jest w formie dotowanych usług i towarów przez ŠVPS SR jako upoważnioną instytucję.

Pozycja w budżecie ministerstwa obejmuje prognozowane wydatki obowiązkowe z budżetu na dany rok kalendarzowy w celu zapewnienia funkcjonowania instytucji budżetowych i dotowanych w obrębie ministerstwa, w tym ŠVPS SR.

Środki przewidziane dla ŠVPS SR zostały przyznane w ramach planu profilaktyki weterynaryjnej i ochrony terytorium państwa Republiki Słowackiej oraz planów zwalczania w ramach programu „Bezpieczeństwo żywności, ochrona zdrowia, zwierząt i roślin”. Środki te są przeznaczone na pokrycie wydatków bieżących i kapitałowych ŠVPS SR oraz instytucji budżetowych, które ustanowił, mianowicie regionalnego organu administracyjnego ds. weterynarii i żywności (KVPS SR) oraz okręgowego organu administracyjnego ds. weterynarii i żywności (RVPS SR). Budżet KVPS SR i RVPS SR jest dzielony i, jeśli zajdzie konieczność, dostosowywany przez ŠVPS SR. Zgodnie z ustawą nr 291/2002 ŠVPS SR i organizacje budżetowe, które ustanowił (KVPS i RVPS), muszą wykonywać swój budżet wyłącznie za pośrednictwem skarbu państwa.

ŠVPS SR wskaże określone choroby, działania, jakie należy podjąć, oraz badania, jakie należy wykonać w ramach programu pomocy państwa w celu zapobiegania chorobom zwierząt hodowlanych i zwalczania tych chorób jako część planu profilaktyki weterynaryjnej i ochrony terytorium państwa na dany rok obrotowy lub budżetowy, oraz opublikuje te informacje w dzienniku urzędowym na początku danego roku kalendarzowego.

Dany organ RVPS zawrze umowy z upoważnionymi urzędowymi lekarzami weterynarii z Izby Lekarzy Weterynarii Republiki Słowackiej (prywatnymi lekarzami weterynarii) na podstawie wymogów określonych przez ŠVPS SR. Raz w miesiącu i najpóźniej do końca następnego miesiąca, po wykonaniu wymaganych działań prywatni lekarze weterynarii przedstawią danemu organowi RVPS faktury obejmujące wykonane czynności.

Do faktur powinien zostać dołączony szczegółowy wykaz czynności i kosztów podróży oraz, jeśli zajdzie potrzeba, kopie faktur na zakupione materiały. Zwrot wydatków nastąpi dopiero po dokonaniu przez personel RVPS kontroli eksperckich pod kątem merytorycznym i liczbowym.

Jeśli chodzi o pomoc państwa na zakup szczepionek, zostaną one zakupione przez ŠVPS SR w formie zamówienia publicznego, a następnie przekazane hodowcom przez prywatnych lekarzy weterynarii.

Badania laboratoryjne, których koszt pokryje pomoc państwa, zostaną przeprowadzone przez poszczególne państwowe instytuty weterynarii i żywności oraz Państwowy Instytut Weterynaryjny w Zvolen na podstawie wniosków o analizy laboratoryjne od poszczególnych RVPS. Po zakończeniu badań dany instytut wyśle określönemu organowi RVPS szczegółowy wykaz przeprowadzonych czynności oraz dokładną należną kwotę

w oparciu o cennik badań diagnostyki laboratoryjnej. Poszczególne instytuty mogą naliczać kwotę wyszczególnioną w oświadczeniu dotyczącym środków finansowanych z budżetu Ministerstwa Rolnictwa dopiero po przeprowadzeniu przez dany RVPS kontroli eksperckich pod kątem merytorycznym i liczbowym.

Ing. Alexander ČARNÝ  
riaditeľ odboru štátnej pomoci a národných podpôr  
Ministerstvo pôdohospodárstva SR

## V

(Ogłoszenia)

## INNE AKTY

## KOMISJA

**Publikacja wniosku w sprawie zmian zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych**

(2009/C 198/06)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006. Oświadczenia o sprzeciwie muszą wpłynąć do Komisji w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

## WNIOSEK W SPRAWIE ZMIAN

**ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006****Wniosek w sprawie zmian składany na podstawie art. 9****„MONTI IBLEI”****NR WE: IT-PDO-0117-1521-07.06.2005****CHOG ( ) CHNP ( X )****1. Nagłówek w specyfikacji produktu, którego dotyczy zmiana:**

- Nazwa produktu
- Opis produktu
- Obszar geograficzny
- Dowód pochodzenia
- Metoda produkcji
- Związek
- Etykietowanie
- Wymogi krajowe
- Inne [określić jakie]

**2. Rodzaj zmian:**

- Zmiana jednolitego dokumentu lub arkusza streszczenia
- Zmiana specyfikacji zarejestrowanej CHNP lub zarejestrowanego CHOG, w odniesieniu do których nie opublikowano ani jednolitego dokumentu, ani streszczenia
- Zmiana specyfikacji niewymagająca zmian w opublikowanym jednolitym dokumencie (art. 9 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

- Tymczasowa zmiana specyfikacji wynikająca z wprowadzenia obowiązkowych środków sanitarnych lub fitosanitarnych przez władze publiczne (art. 9 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

### 3. **Zmiana (zmiany):**

#### 3.1. **Opis produktu:**

Cechy charakterystyczne produktu końcowego są obecnie lepiej opisane. Usunięto także wszystkie odniesienia do dawnych, nieaktualnych norm wspólnej organizacji rynku oliwy z oliwek. Dodano obiektywne parametry, jeśli chodzi o właściwości chemiczne i fizykochemiczne, w celu ulepszenia zarówno oznaczenia, jak i opisu produktu końcowego w związku z wprowadzaniem do obrotu.

#### 3.2. **Obszar geograficzny:**

Dodano terytorium gminy Militello in Val di Catania, które przylega do obszaru produkcji i charakteryzuje się takimi samymi warunkami glebowymi i klimatycznymi oraz tą samą tradycją, lecz która nie została włączona do pierwotnego obszaru geograficznego CHNP przy pierwszym wniosku o rejestrację wyłącznie przez omyłkę. Pozwala to na uwzględnienie uprawnionych wniosków producentów gminy Militello in Val di Catania szczycącej się wielowiekowym wyspecjalizowaniem i równie długą tradycją uprawy oliwek, które, jak potwierdzają historycy, sięgają co najmniej XV w. Począwszy od XVII w., jak wykazali historycy, rozległy obszar gajów oliwnych i jakość uzyskiwanej w nich oliwy uczyniły z Militello jeden z najbardziej renomowanych sycylijskich ośrodków produkcji.

Gmina Militello in Val di Catania jest częścią podobszaru produkcji oliwy „Monti Iblei”, który jest oznaczony nazwą geograficzną „Trigona-Pancali”.

#### 3.3. **Etykietowanie:**

Art. 7 ust. 9 specyfikacji zastępuje się następującym zdaniem: „Dwa lata, na które rozciąga się okres produkcji oliwek, z których wyłacza się oliwę, muszą być podane na etykiecie oprócz innych obowiązkowych informacji”. Powyższe zdanie umieszcza się również w pkt 4.8 streszczenia. Zmiana ta pozwala na dokładniejsze określenie okresu produkcji.

#### STRESZCZENIE

### ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006

#### „MONTI IBLEI”

NR WE: IT-PDO-0117-1521-07.06.2005

CHNP ( X ) CHOG ( )

Niniejsze streszczenie zawiera główne elementy specyfikacji produktu i jest przeznaczone do celów informacyjnych.

#### 1. **Właściwy organ państwa członkowskiego:**

Nazwa: Ministero delle Politiche Agricole e Forestali  
Adres: Via XX Settembre 20  
00187 Roma RM  
ITALIA  
Telefon +39 0646655106  
Faks +39 0646655306  
E-mail: sacco7@politicheagricole.gov.it

#### 2. **Grupa składająca wniosek:**

Nazwa: Consorzio di tutela dell'olio extravergine d'oliva DOP Monti Iblei  
Adres: c/o C.C.I.A.A. Piazza Libertà  
97100 Ragusa RG  
ITALIA  
Telefon +39 0932247560  
Faks +39 0932247560  
E-mail: consorzio@montiblei.com  
Skład: producenci/przetwórcy ( X ) inni ( )

**3. Rodzaj produktu:**

1. Klasa. 1.5 – Oleje i tłuszcze (masło margaryna, oleje itp.) – Oliwa z oliwek „*extra vergine*”

**4. Specyfikacja produktu:**

(podsumowanie wymogów określonych w art. 4 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

## 4.1. Nazwa produktu:

„Monti Iblei”

## 4.2. Opis produktu:

Chronioną nazwę pochodzenia „Monti Iblei” uzupełnia się obowiązkowo jedną z następujących nazw geograficznych: „Monte Lauro”, „Val d’Anapo”, „Val Tellaro”, „Frigintini”, „Gulfi”, „Valle dell’Irmínio”, „Calatino”, „Trigona-Pancali”; ponadto spełnia ona następujące wymogi:

Oliwa z oliwek *extra vergine* chroniona nazwą pochodzenia „Monti Iblei” uzupełnioną nazwą geograficzną „Monte Lauro” musi na etapie pakowania posiadać następujące właściwości:

- barwa: zielona;
- zapach: zielonych owoców, średnio intensywny;
- smak: owocowy, średnio ostry;
- maksymalna całkowita kwasowość, wyrażona jako zawartość wagowa kwasu oleinowego, nie przekracza 0,5 grama na 100 gramów oliwy;
- liczba nadtlenkowa:  $\leq 12$  meq  $O_2$ /kg;
- K232:  $\leq 2,20$ ;
- K270:  $\leq 0,18$ ;
- całkowita zawartość polifenoli:  $\geq 120$  ppm.

Chroniona nazwa pochodzenia „Monti Iblei” uzupełniona nazwą geograficzną „Monte Lauro” jest zastrzeżona dla oliwy z oliwek *extra vergine* uzyskiwanej z oliwek odmiany „Tonda Iblea”, które stanowią co najmniej 90 % oliwek znajdujących się w gajach oliwnych. Można również stosować inne odmiany, pod warunkiem że ich ilość nie przekracza 10 %.

Oliwa z oliwek *extra vergine* chroniona nazwą pochodzenia „Monti Iblei” uzupełnioną nazwą geograficzną „Val d’Anapo” musi na etapie pakowania posiadać następujące właściwości:

- barwa: zielona;
- zapach: zielonych owoców, delikatny;
- smak: owocowy, lekko ostry;
- maksymalna całkowita kwasowość, wyrażona jako zawartość wagowa kwasu oleinowego, nie przekracza 0,5 grama na 100 gramów oliwy;
- liczba nadtlenkowa:  $\leq 12$  meq  $O_2$ /kg;
- K232:  $\leq 2,20$ ;
- K270:  $\leq 0,18$ ;
- całkowita zawartość polifenoli:  $\geq 120$  ppm.

Chroniona nazwa pochodzenia „Monti Iblei” uzupełniona nazwą geograficzną „Val d’Anapo” jest zastrzeżona dla oliwy z oliwek *extra vergine* uzyskiwanej z oliwek odmiany „Tonda Iblea”, które stanowią co najmniej 60 % oliwek znajdujących się w gajach oliwnych. Można również stosować inne odmiany, pod warunkiem że ich ilość nie przekracza 40 %.

Oliwa z oliwek *extra vergine* chroniona nazwą pochodzenia „Monti Iblei” uzupełnioną nazwą geograficzną „Val Tellaro” musi na etapie pakowania posiadać następujące właściwości:

- barwa: zielona;
- zapach: zielonych owoców, średnio intensywny;
- smak: owocowy, średnio ostry;
- maksymalna całkowita kwasowość, wyrażona jako zawartość wagowa kwasu oleinowego, nie przekracza 0,5 grama na 100 gramów oliwy;
- liczba nadtlenkowa:  $\leq 12 \text{ meq O}_2/\text{kg}$ ;
- K232:  $\leq 2,20$ ;
- K270:  $\leq 0,18$ ;
- całkowita zawartość polifenoli:  $\geq 120 \text{ ppm}$ .

Chroniona nazwa pochodzenia „Monti Iblei” uzupełniona nazwą geograficzną „Val Tellaro” jest zastrzeżona dla oliwy z oliwek *extra vergine* uzyskiwanej z oliwek odmiany „Moresca”, które stanowią co najmniej 70 % oliwek znajdujących się w gajach oliwnych. Można również stosować inne odmiany, pod warunkiem że ich ilość nie przekracza 30 %.

Oliwa z oliwek *extra vergine* chroniona nazwą pochodzenia „Monti Iblei” uzupełnioną nazwą geograficzną „Frigintini” musi na etapie pakowania posiadać następujące właściwości:

- barwa: zielona;
- zapach: zielonych owoców, intensywny;
- smak: owocowy, średnio ostry;
- maksymalna całkowita kwasowość, wyrażona jako zawartość wagowa kwasu oleinowego, nie przekracza 0,5 grama na 100 gramów oliwy;
- liczba nadtlenkowa:  $\leq 12 \text{ meq O}_2/\text{kg}$ ;
- K232:  $\leq 2,20$ ;
- K270:  $\leq 0,18$ ;
- całkowita zawartość polifenoli:  $\geq 120 \text{ ppm}$ .

Chroniona nazwa pochodzenia „Monti Iblei” uzupełniona nazwą geograficzną „Frigintini” jest zastrzeżona dla oliwy z oliwek *extra vergine* uzyskiwanej z oliwek odmiany „Moresca”, które stanowią co najmniej 60 % oliwek znajdujących się w gajach oliwnych. Można również stosować inne odmiany, pod warunkiem że ich ilość nie przekracza 40 %.

Oliwa z oliwek *extra vergine* chroniona nazwą pochodzenia „Monti Iblei” uzupełnioną nazwą geograficzną „Gulfi” musi na etapie pakowania posiadać następujące właściwości:

- barwa: zielona;
- zapach: zielonych owoców, intensywny;
- smak: owocowy, średnio ostry
- maksymalna całkowita kwasowość, wyrażona jako zawartość wagowa kwasu oleinowego, nie przekracza 0,5 grama na 100 gramów oliwy;
- liczba nadtlenkowa:  $\leq 12 \text{ meq O}_2/\text{kg}$ ;
- K232:  $\leq 2,20$ ;
- K270:  $\leq 0,18$ ;
- całkowita zawartość polifenoli:  $\geq 120 \text{ ppm}$ .

Chroniona nazwa pochodzenia „Monti Iblei” uzupełniona nazwą geograficzną „Gulfi” jest zastrzeżona dla oliwy z oliwek *extra vergine* uzyskiwanej z oliwek odmiany „Tonda Iblea”, które stanowią co najmniej 90 % oliwek znajdujących się w gajach oliwnych. Można również stosować inne odmiany, pod warunkiem że ich ilość nie przekracza 10 %.

Oliwa z oliwek *extra vergine* chroniona nazwą pochodzenia „Monti Iblei” uzupełnioną nazwą geograficzną „Valle dell'Irminio” musi na etapie pakowania posiadać następujące właściwości:

- barwa: zielona;
- zapach: zielonych owoców, delikatny;
- smak: owocowy, lekko ostry;
- maksymalna całkowita kwasowość, wyrażona jako zawartość wagowa kwasu oleinowego, nie przekracza 0,65 grama na 100 gramów oliwy;
- liczba nadtlenkowa:  $\leq 12$  meq  $O_2$ /kg;
- K232:  $\leq 2,20$ ;
- K270:  $\leq 0,18$ ;
- całkowita zawartość polifenoli:  $\geq 120$  ppm.

Chroniona nazwa pochodzenia „Monti Iblei” uzupełniona nazwą geograficzną „Valle dell’Irminio” jest zastrzeżona dla oliwy z oliwek *extra vergine* uzyskiwanej z oliwek odmiany „Moresca”, które stanowią co najmniej 60 % oliwek znajdujących się w gajach oliwnych. Można również stosować inne odmiany, pod warunkiem że ich ilość nie przekracza 40 %.

Oliwa z oliwek *extra vergine* chroniona nazwą pochodzenia „Monti Iblei” uzupełnioną nazwą geograficzną „Calatino” musi na etapie pakowania posiadać następujące właściwości:

- barwa: zielona;
- zapach: zielonych owoców, delikatny;
- smak: owocowy, lekko ostry;
- maksymalna całkowita kwasowość, wyrażona jako zawartość wagowa kwasu oleinowego, nie przekracza 0,6 grama na 100 gramów oliwy;
- liczba nadtlenkowa:  $\leq 12$  meq  $O_2$ /kg;
- K232:  $\leq 2,20$ ;
- K270:  $\leq 0,18$ ;
- całkowita zawartość polifenoli:  $\geq 120$  ppm.

Chroniona nazwa pochodzenia „Monti Iblei” uzupełniona nazwą geograficzną „Calatino” jest zastrzeżona dla oliwy z oliwek *extra vergine* uzyskiwanej z oliwek odmiany „Tonda Iblea”, które stanowią co najmniej 60 % oliwek znajdujących się w gajach oliwnych. Można również stosować inne odmiany, pod warunkiem że ich ilość nie przekracza 40 %.

Oliwa z oliwek *extra vergine* chroniona nazwą pochodzenia „Monti Iblei” uzupełnioną nazwą geograficzną „Trigona-Pancali”, do której dodano obszar gminy Militello in Val di Catania, musi na etapie pakowania posiadać następujące właściwości:

- barwa: zielona;
- zapach: zielonych owoców, średnio intensywny;
- smak: owocowy, lekko ostry;
- maksymalna całkowita kwasowość, wyrażona jako zawartość wagowa kwasu oleinowego, nie przekracza 0,5 grama na 100 gramów oliwy;
- liczba nadtlenkowa:  $\leq 12$  meq  $O_2$ /kg;
- K232:  $\leq 2,20$ ;
- K270:  $\leq 0,18$ ;
- całkowita zawartość polifenoli:  $\geq 120$  ppm.

Chroniona nazwa pochodzenia „Monti Iblei” uzupełniona nazwą geograficzną „Trigona-Pancali” jest zastrzeżona dla oliwy z oliwek *extra vergine* uzyskiwanej z oliwek odmiany „Nocellara Etnea”, które stanowią co najmniej 60 % oliwek znajdujących się w gajach oliwnych. Można również stosować inne odmiany, pod warunkiem że ich ilość nie przekracza 40 %.



#### 4.3. Obszar geograficzny:

Obszar produkcji oliwy objętej ochroną nazwą pochodzenia „Monti Iblei” znajduje się na obszarze administracyjnym gmin prowincji Catania, Ragusa i Syrakuzy, w regionie Sycylii.

#### 4.4. Dowód pochodzenia:

Identyfikowalność jest zagwarantowana dzięki kontrolom przeprowadzanym przez organ kontrolny na każdym etapie łańcucha produkcji zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 510/2006.

#### 4.5. Metoda produkcji:

Należy stosować formy uprawy i systemy przycinania drzew, które są stosowane tradycyjnie, a w każdym razie takie, które nie powodują zmiany właściwości oliwek, z których uzyskiwana jest oliwa. Ochrona fitosanitarna gajów oliwnych przeznaczonych do produkcji oliwy z oliwek *extra vergine* objętej CHNP musi być przeprowadzana zgodnie z zasadami określonymi w programach racjonalnego zwalczania szkodników. Oliwa z oliwek *extra vergine* objęta ochroną nazwą pochodzenia „Monti Iblei” jest uzyskiwana ze zdrowych oliwek zbieranych na początku okresu dojrzewania owocu do dnia 15 stycznia każdego roku. Oliwki zbiera się bezpośrednio z drzew oliwnych, ręcznie lub mechanicznie. Maksymalna wydajność produkcji oliwek z drzew oliwnych przeznaczonych do produkcji oliwy z oliwek *extra vergine* objętej CHNP nie może przekraczać 10 000 kg z hektara w przypadku plantacji intensywnej. Wydajność produkcji oliwy nie może przekraczać 18 %. Czynności polegające na wyłaczaniu oliwy z oliwek *extra vergine* chronionej nazwą pochodzenia „Monti Iblei” uzupełnioną odpowiednią nazwą geograficzną, a także czynności pakowania oliwy z oliwek objętej CHNP „Monti Iblei” muszą mieć miejsce w granicach obszaru produkcji określonego w pkt 4.3. Czynności wyłaczania przeprowadza się w ciągu dwóch dni od zbioru. Wyłaczanie oliwy odbywa się wyłącznie w ramach procesów mechanicznych i fizycznych pozwalających na uzyskanie oliwy, która w możliwie najwłaściwszy sposób odzwierciedla oryginalne szczególne właściwości owoców. Oliwa z oliwek *extra vergine* „Monti Iblei” musi być wprowadzana do obrotu w pojemnikach ze szkła lub z białej blachy, których pojemność nie przekracza 5 litrów.

#### 4.6. Związek z obszarem geograficznym:

Uprawa oliwek jest bardzo ważnym sektorem produkcji w tym regionie. Najważniejszą odmianą jest „Tonda Iblea”, nazywana również „Cetrala”, „Prunara”, „Abbunara” i „Tunna”, która jest typowa dla wskazanego obszaru geograficznego (umiarkowanie odporna na działanie czynników chorobotwórczych i doskonale dostosowana do gleb wysokiego wapiennego płaskowyżu Monti Iblei) i której owoce są również wykorzystywane do produkcji oliwek stołowych. Stosowane są również inne lokalne odmiany, a mianowicie „Moresca” i „Nocellara Etnea”. Obok gajów oliwnych składających się ze stuletnich drzew oliwnych w ostatnim czasie pojawiły się nowe plantacje z innymi odmianami, których kształt naśladuje kształt poprzedników i które są uprawiane w formie kulistej, co pozwala chronić je przed dominującymi wiatrami. Używanie oliwy produkowanej w tym regionie przez konsumentów zarówno lokalnych, jak i krajowych, ma długą tradycję. Za właściwe uważa się tylko te gaje oliwne, które znajdują się na wysokości 80–700 metrów. Muszą one znajdować się w dolinach, które przeplatają wysoki płaskowyż Monti Iblei i posiadają glebę krzemionkową, zawierającą pokłady wulkaniczne. Produkowana oliwa ma owocowy smak o średniej intensywności ze słodkim akcentem i jest lekko ostra. Należy zauważyć, że masyw Monti Iblei charakteryzuje się szczególnymi wahaniami temperatur dziennych i nocnych, co stanowi szczególnie istotny czynnik, jeśli chodzi o określanie specyfiki produktów rolnych. Trzeba wiedzieć, że Sycylia, wyspa, której dawne tradycje sięgają pierwszych kolonii grecko-rzymskich, z biegiem czasu umocniła charakterystyczne zwyczaje Wielkiej Grecji. Ten kluczowy element kulturowy w połączeniu z trudnościami komunikacyjnymi na przestrzeni stuleci pozwolił zachować w nienaruszonej postaci szczególne cechy każdej osady miejskiej, wokół której skupiają się grupy ludności powstałe na tym dokładnie wydzielonym obszarze geograficznym. Nawet jeśli mamy tu do czynienia z bardzo jednolitymi warunkami klimatycznymi i obszarowymi, nie sposób nie zauważyć istnienia tradycji przekazywanych z biegiem czasu i historii. Z tego właśnie względu nazwa pochodzenia „Monti Iblei” obejmuje na swoim obszarze geograficznym obszary powiązane z osadami ludzkimi, o których wspomniano powyżej i które z biegiem czasu stały się ich wyznacznikiem. Są to następujące obszary: „Monti Iblei Monte Lauro”, „Monti Iblei Val d'Anapo”, „Monti Iblei Val Tellaro”, „Monti Iblei Frigintini”, „Monti Iblei Gulfi”, „Monti Iblei Valle dell'Irminio”, „Monti Iblei Calatino” i „Monti Iblei Trigona Pancali”, który obejmuje również obszar gminy Militello in Val di Catania. Już samo wyliczenie tych dodatkowych nazw geograficznych wyraźnie wskazuje na istnienie tradycji pielęgnowanych przez mieszkańców w poszczególnych dolinach, które są częścią masywu Monti Iblei. Doliny te, choć blisko położone pod względem geograficznym, zachowały niezwykłą

specyfikę pod względem działalności i cech mieszkańców. Nieuwzględnienie tej sytuacji prowadziłoby do istotnego zniekształcenia głębokiego sensu tradycji kulturowej i ludzkiej. Oliwy z wymienionych wyżej dolin wykazują jednak minimalne różnice organoleptyczne, które są w stanie dostrzec jedynie wyspecjalizowani degustatorzy.

#### 4.7. Organ kontrolny:

Nazwa: Agroqualità  
Adres: Piazza G. Marconi 25  
00144 Roma RM  
ITALIA  
Telefon —  
Faks —  
E-mail: —

#### 4.8. Etykietowanie:

Chronionej nazwie pochodzenia „Monti Iblei” nie mogą towarzyszyć inne określenia, w szczególności przymiotniki: „fine” (wyborowa), „scelto” (pierwszej jakości), „selezionato” (wyselekcjonowana), „superiore” (najlepsza). Stosowanie zgodnie z prawdą nazwisk, nazw spółek, znaków towarowych jest dozwolone, pod warunkiem że nie mają one charakteru reklamowego i nie dają możliwości wprowadzenia konsumenta w błąd.

Stosowanie nazw gospodarstw, posiadłości, farm oraz wskazywanie na pakowanie w gospodarstwie lub przedsiębiorstwie zajmującym się uprawą oliwek, które znajduje się na obszarze produkcji, jest dozwolone tylko, jeżeli produkt uzyskano wyłącznie z oliwek zebranych w gajach oliwnych tego gospodarstwa.

Każda nazwa geograficzna wymieniona w pkt 4.2 musi zostać wpisana na etykiecie w rozmiarze nie większym niż rozmiar czcionki zastosowanej do wpisania chronionej nazwy pochodzenia „Monti Iblei”.

Chroniona nazwa pochodzenia musi być umieszczona na etykiecie czytelną i nieusuwalną czcionką w kolorze mocno kontrastującym z kolorem tła etykiety i w taki sposób, aby wyraźnie odróżniała się od pozostałych informacji umieszczonych na etykiecie.

Nazwa musi ponadto być zgodna z zadaniami etykietowania określonymi w obowiązujących przepisach. Dwa lata, na które rozciąga się okres produkcji oliwek, z których wytłacza się oliwę muszą być podane na etykiecie oprócz innych obowiązkowych informacji.

---

## SPROSTOWANIA

**Sprostowanie do komunikatu Komisji w ramach wdrażania dyrektywy Rady 89/686/EWG z dnia 21 grudnia 1989 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich odnoszących się do wyposażenia ochrony osobistej**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej C 126 z dnia 5 czerwca 2009 r.)

(2009/C 198/07)

Strona 119, należy skreślić następujący wiersz:

„CEN	EN 531:1995 Odzież ochronna dla pracowników narażonych na działanie czynników gorących	6.11.1998	—	
	EN 531:1995/A1:1998	4.6.1999	Przypis 3	Termin minął (4.6.1999)”







## CENY PRENUMERATY w 2009 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 000 EUR/rok (*)
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	100 EUR/miesiąc (*)
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie CD-ROM	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	700 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	70 EUR/miesiąc
Dziennik Urzędowy UE, seria C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	400 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	40 EUR/miesiąc
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie CD-ROM (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	500 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, CD-ROM dwa razy w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	360 EUR/rok (= 30 EUR/miesiąc)
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

(\*) Pojedyncze egzemplarze: od 1 do 32 stron: 6 EUR  
od 33 do 64 stron: 12 EUR  
powyżej 64 stron: cena ustalana indywidualnie

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczym CD-ROM-ie.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

## Sprzedaż i prenumerata

Odpłatne publikacje, wydawane przez Urząd Oficjalnych Publikacji Wspólnot Europejskich, dostępne są u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_pl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm)

**Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa oraz aktów przygotowawczych.**

**Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>**